

A  
7045

ТБИЛИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Ив. Джавакишвили

На правах рукописи

КАПАНАДZE ИРИНА БИДЗИНОВНА

ПРИНЦИПЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ МНОГОЗНАЧНЫХ ГЛАГОЛОВ  
В РУССКО-ГРУЗИНСКИХ СЛОВАРЯХ

Ю.02.19 - теория языкознания

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата Филологических наук

Тбилиси - 1991

Работа выполнена на кафедре русского языка № 2 филологического факультета Тбилисского государственного университета им. Ив. Джавахидзе.

Научные руководители - доктор филологических наук, профессор Г.Г. Голетиани

кандидат филологических наук, доцент Т.К. Агладзе.

Официальные оппоненты - доктор филологических наук, профессор З.Г. Чумбуридзе; кандидат филологических наук Н.Г. Мирианашвили.

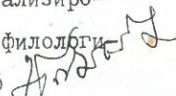
Ведущая организация - Тбилисский государственный педагогический институт им. Сулхан-Саба Орбелиани.

Защита состоится "20" ноября 1991 г. в 14<sup>00</sup> час. на заседании специализированного совета Д.057.03.08 по языковедению при Тбилисском государственном университете им. Ив. Джавахидзе.

Адрес: 380028, г. Тбилиси, проспект И. Чавчавадзе, 1.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке университета.

Автореферат разослан "17" октября 1991 г.

Ученый секретарь специализированного совета доктор филологических наук, профессор 

Г.И. Цибахшвили

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена изучению принципов представления многозначных глаголов в русско-грузинских словарях на уровне языковой и речевой номинации и проблеме разграничения полисемии и омонимии в названных словарях.

АКТУАЛЬНОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ определяется актуальностью проблемы поиска семантических универсалий, сопоставления структуры слова в разных языках, а также важностью правильного отражения этой структуры в переводном словаре, который представляет собой, с одной стороны, результат сопоставительного исследования лексики двух языков, а с другой стороны, как бы учебное пособие при изучении неродного языка.

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ. Целью данного исследования является научный анализ принципов лексикографирования многозначных глаголов в русско-грузинских словарях на уровне языковой и речевой номинации и разграничения полисемии и омонимии в названных словарях. В связи с этим нами поставлены задачи и изучены вопросы теории и практики составления русско-грузинских словарей и двуязычной лексикографии вообще; описаны способы разграничения и группировки значений многозначных глаголов в русско-грузинских словарях; рассмотрен существующий в грузинской лексикографии подход к семантической структуре многозначного слова и к иерархическим связям ее элементов; проанализированы принципы иллюстрирования значений многозначных глаголов в русско-грузинских словарях и определена роль контекста для выяснения значения слова в речи; выявлены факторы, обуславливающие изменение объема словарной статьи многозначных глаголов в русско-грузинских словарях по сравнению